

Colección **IN SITU 15**

www.coleccioninsitu.com
Traducción y edición
a cargo de los arquitectos
José Quintanilla Chala
Sebastián Navarrete Michelini
Andrea Borrález Castro.

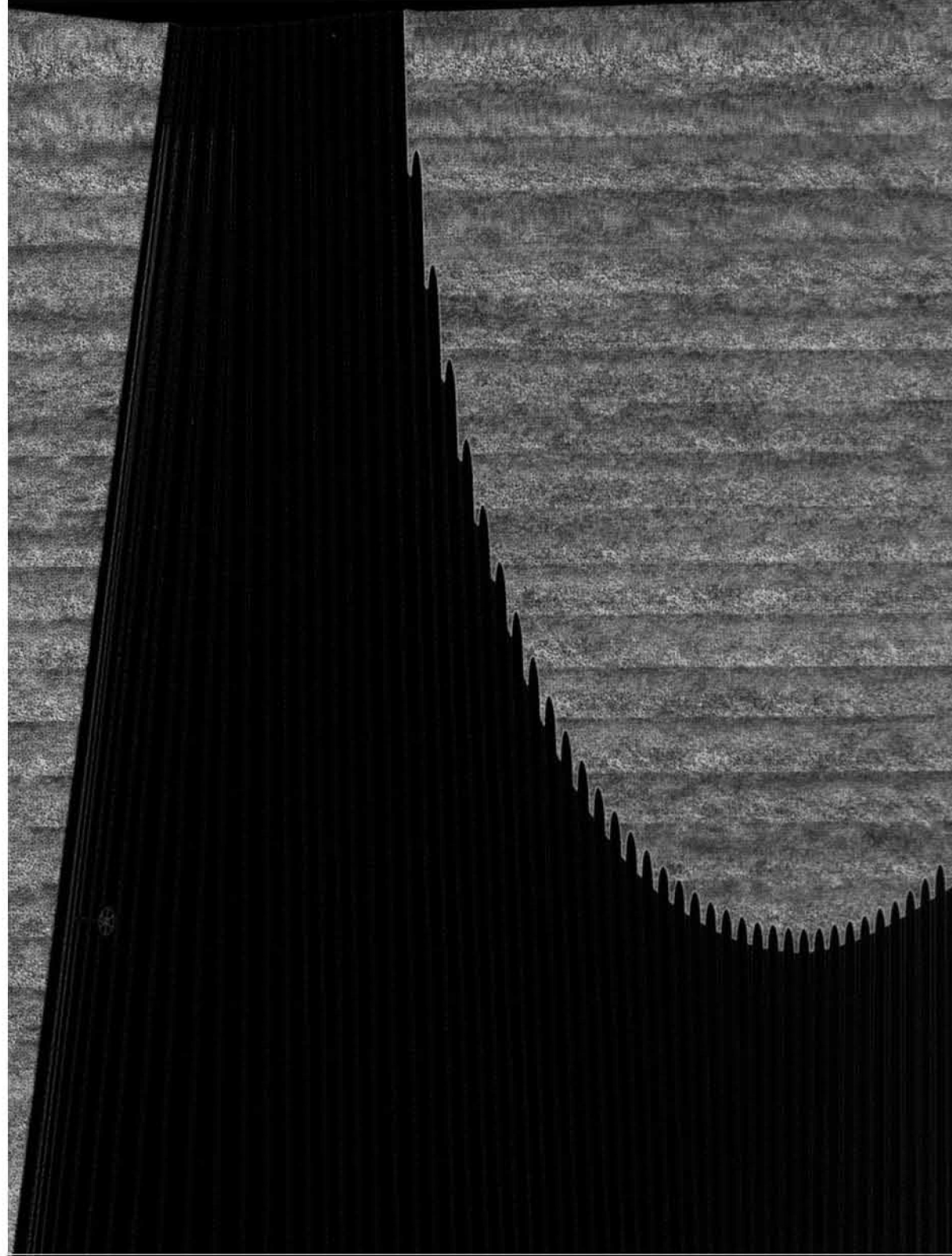
Agradecimientos
a los arquitectos

Ramon Pintó i Font
Luis Garcia Lara

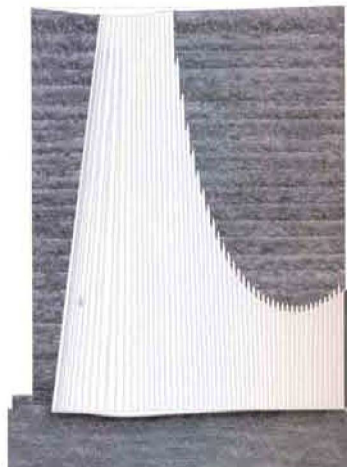
Barcelona

Octubre

M M V I I



Construir con fuego: la capilla de l'Eifel



Casabella No. 747



thomaamayarchiv.de

El presente texto es una traducción de la entrevista realizada por Chiara Baglione a Peter Zumthor aparecida en la revista Casabella N°747 en Septiembre de 2006, págs. 65 a 67.

Jueves 6 de abril de 2006. La conversación con Peter Zumthor se desarrolla en su casa-taller, construida recientemente en Haldenstein, un pequeño pueblo en las cercanías de Coira. Sentados en una silla de cocina gozamos de la sugerente vista sobre el valle del Reno que se nos ofrece desde las paredes completamente vidriadas de este ambiente.

Chiara Baglione: ¿Cómo nace la idea de construir la capilla en l'Eifel? Quiénes son los clientes y cuáles fueron sus necesidades?

Peter Zumthor: El cliente es un pareja de agricultores (él está enfermo del corazón) quienes, retirándose de la actividad, deciden construir una capilla en sus tierras, en las cercanías de Machernich, en la región del l'Eifel, como signo de reconocimiento por la larga vida que Dios les ha dado. La capilla está dedicada a Bruder Klaus, patrón de Suiza. Niklaus von Flüe, más conocido como Bruder Klaus fue un influyente oficial militar, que vivió en el siglo XV en el cantón de Obwalden. Fue canonizado en 1947, por Pío XII.

Casado y padre de diez hijos, a los cincuenta años abandonó la vida familiar y civil para retirarse como ermitaño a una quebrada entre las rocas, el Ranft, que hasta hoy es punto de peregrinaje, sobre todo desde Suiza y Alemania meridional.

Bruder Klaus es también una figura importante en la historia nacional suiza. En 1481 envió un mensaje de reconciliación a los representantes de los cantones suizos reunidos en Stans, contribuyendo a evitar una guerra civil entre los estados miembros de la Confederación. Su mensaje una invitación a la concordia- se puede resumir en una frase que se ha hecho famosa: <<Stecket der Zun nid zu witt!>>, que significa << No pongáis vuestros límites demasiado lejos>>.

Mis clientes tenían la voluntad de realizar una obra de arquitectura contemporánea, con la condición de poder involucrarse en la construcción tanto como les fuera posible con la ayuda de vecinos y algunos artesanos especializados. De aquí deriva lo especial del tipo de construcción adoptado, basado sustancialmente en el uso de árboles provenientes de los bosques, propiedad de los clientes.

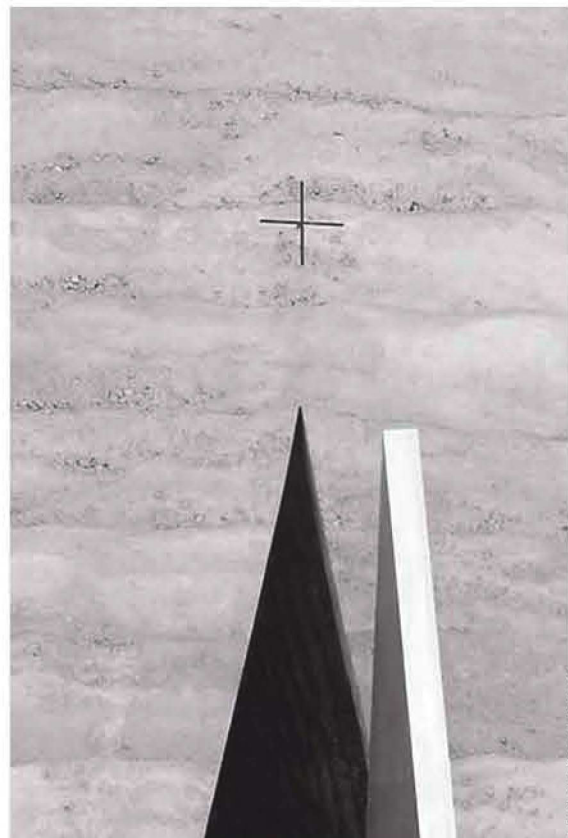
CB ¿Cómo encarna este tipo de arquitectura la fe de una pequeña comunidad?

PZ La idea es más que nada la de un presente como agradecimiento a Dios, por parte de la pareja de agricultores. Es una suerte de ex voto, una arquitectura "por la gracia recibida". Al inicio, los clientes pensaron en un pequeño santuario, una simple capilla votiva con una imagen visible desde el exterior. No habían pensado en un espacio recorrible. Pero a mí no me interesaba. Les convencí de construir en cambio un pequeño espacio. Así el encargo me resultó más interesante. Todo nació ahí.

CB ¿Nos puede describir en detalle el procedimiento constructivo adoptado?

PZ Se cortaron 111 árboles de la propiedad para crear largos postes afilados cuyo diámetro se reduce levemente hacia la punta, formando una construcción que recuerda una tienda indígena.

El grupo desarrolló el trabajo con una precisión mucho mayor de lo que esperábamos. Después vertieron el hormigón alrededor de los troncos verticales, capa por capa, sin aditivos, y sin vibrarlo. El concreto en cambio fue batido. Yo llamo a este método "cemento apisonado", como "tierra apisonada", que permite distinguir capa por capa lo realizado cada día, que en alemán se denomina "Tarwerk" (jornada de trabajo). Con veinticuatro estratos de cincuenta centímetros alcanzan la altura total de



thomaamayeraarchive.de



thomaamayeraarchive.de

doce metros. Luego, para eliminar el molde rudimentario de madera, se enciende fuego en el interior de la construcción. Debido al poco oxígeno presente en el interior, la combustión de la madera será incompleta, igual que sucede en el proceso de obtención de carbón vegetal. En la medida en que se queman, los troncos se encogen, y pueden desaparecer dejando trazos negros de la combustión en el concreto. En realidad no sabemos como será el diseño dejado por el humo. Probablemente se perciba por largo tiempo el olor a la combustión. La parte alta de la capilla será abierta, por lo tanto, la lluvia entrará recogándose sobre el pavimento cubierto por un estrato de plomo. Después de la combustión verteremos plomo fundido en el interior de la capilla. El agua lluvia se recogerá sobre un punto determinado. Si fuese mucha, escurrirá en dirección al dren a través de una canalización, si no simplemente se evaporará. En algunos periodos habrá tal vez agua en el interior, pero solamente en una pequeña depresión de pavimento, no sobre toda la superficie de la capilla.

No sabemos con exactitud cuánta lluvia entrará. La cubierta está concebida de tal modo que toda la lluvia que caiga sobre el techo sea recogida y, de forma controlada, converja en la capilla. Entonces parte de la lluvia caerá directamente en el interior a través de la apertura y parte correrá por el interior del muro, luego se acumulará en una depresión poco profunda en el suelo.

CB ¿La utilización de troncos dispuestos cónicamente está ligada a alguna tradición constructiva local?

PZ La forma no tiene nada que ver con las antiguas carbonerías en las cuales se producía el carbón de leña. Este proceso ha surgido en un segundo tiempo, después de haber reflexionado sobre el método de eliminar los troncos. Se ha decidido hacerlo con fuego. La génesis del proyecto es más que nada

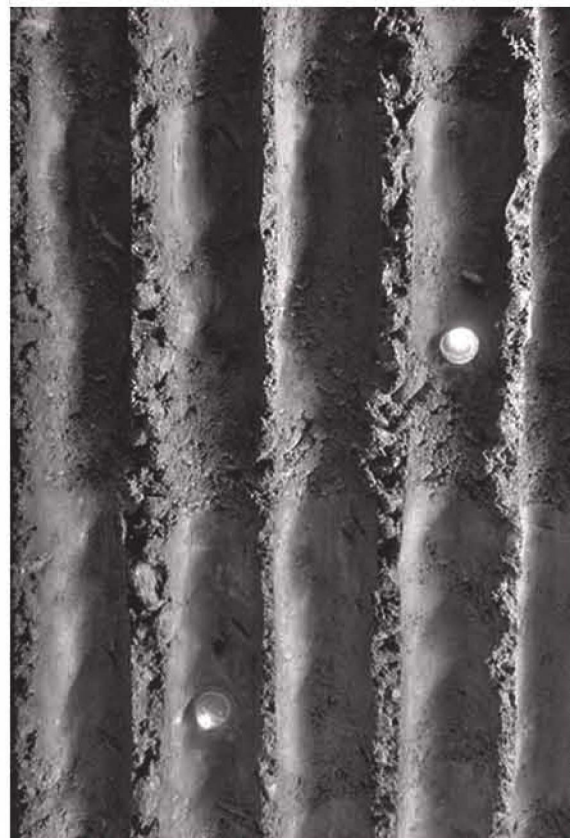
espacial: hemos buscado crear un espacio espiritual. Concentrado, de pequeñas dimensiones, que no fuera opresivo.

Inicialmente pensábamos utilizar la luz artificial, por medio de energía producida por colectores solares. En el primer proyecto la fachada sur estaba cubierta por paneles solares, y en el interior había fibras ópticas que evocaban "cabellos de ángel". Al cabo de dos o tres años abandoné esa idea y volví a los elementos básicos: aire, agua, tierra, fuego-, a los que se unen la luz y el sonido. Este proyecto me ha mantenido ocupado cinco o seis años. No fue fácil: una capilla no consagrada de dimensiones reducidas, sin un altar convencional pero con un pequeño santuario donde poder orar. Yo quería crear un espacio recogido, en el cual fuera posible la concentración, sin una fuente de luz lateral que pudiera interrumpir la meditación. Cuando la capilla está cerrada, se puede ver el interior a través de la puerta, tal como sucede en las antiguas iglesias de campo.

CB Entonces la idea del fuego no estaba allí desde el comienzo sino que la primera preocupación fue permitir que los clientes construyeran la capilla: ¿pensó en el molde hecho de troncos, y posteriormente surgió la idea del fuego como una manera de deshacerse de los troncos?

PZ En realidad, desde el principio quería la presencia del fuego, como uno de los elementos fundamentales. Pero quería introducirlo sin hacer énfasis, con naturalidad. Más adelante de modo casi tangencial, apareció la idea de quitar los troncos con el fuego. Pero se ha necesitado tiempo para llegar a esta solución. Creo que se percibe que este proyecto no se puede concebir y realizar de un día para otro.

CB ¿Por lo tanto la petición inicial de los clientes, de poder construir ellos mismos el proyecto, ha sido de gran importancia?



thomaamayarchive.de

PZ Sí, fue un aspecto decisivo. Pero la voluntad de conseguir una cierta modestia fue también muy importante. El proceso es muy arcaico y simple, sin ser teatral.

CB El exterior de la capilla se presenta como un alto paralelepípedo de cemento, de fuerte contraste con las líneas dulces del paisaje rural...

PZ Es una escultura muy fuerte. Es pequeña, pero grande al mismo tiempo. Una "vertical orgullosa y bella".

CB ¿Esto ha causado problemas con los clientes o con las autoridades locales?

PZ Ahora no sería posible realizarla. Hace dos años nos dirigimos a la autoridad de Colonia para pedir la autorización para una modificación del proyecto. Nos dijeron que la capilla era demasiado grande y que no se podía construir algo así en ese paisaje. Por fortuna teníamos el permiso de las autoridades locales desde hacía cuatro años.

Actualmente no es posible construir solo con la autorización local.

CB ¿En el exterior habrá algún signo que sirva para identificar que se trata de una capilla, o el bloque de cemento será absolutamente "mudo"?

PZ El único signo será una simple cruz metálica en la fachada.

CB En el interior, las paredes ennegrecidas por el fuego, el pavimento de plomo, la luz que entra solo por el óculo superior... Todo será muy sugestivo, pero, tal vez un poco inquietante. La idea parece diametralmente opuesta a la serenidad que transmite la capilla de Sogn Benedetg que construyó en Sumtvg.

PZ Tal vez un poco. No lo sé. Espero que también esta capilla pueda transmitir serenidad. Será un espacio muy sugestivo. Tal vez se sienta una cierta



thomaamayarchive.de

presencia de la naturaleza. Para soportar los moldajes hemos usado tubos de desecho recuperados de la empresa del hermano del cliente. Es posible que el viento que pase por los huecos producidos por estos tubos provoque un efecto acústico. La presencia de la naturaleza será perceptible de un modo muy elemental. La iglesia de Sogn Benedetg es completamente diferente: es una capilla consagrada, con un altar, en la cual se reúne una comunidad compuesta por unas cincuenta personas, en la que se cantan himnos... La arquitectura está inserta en un paisaje que podríamos definir como "barroco". La región de L'Eifel tiene fama de tierra pobre, los campesinos que la habitan no son ricos. No es parte de la gran iglesia de Colonia. La capilla nace de la tierra. Bruder Klaus dejó la familia para vivir veinte años en una pequeña cabaña en una quebrada entre las rocas. Dormía con una piedra como almohada...

CB ¿Una cierta dureza de la capilla rememora la dureza de la vida de Bruder Klaus?

PZ Sí, la dureza y la simplicidad. El santo era miembro de una familia noble que dejó para ser un ermitaño. Su mujer, la fiera Dorotea, tejió para él dos simples túnicas, conservadas hasta el día de hoy. La capilla pertenece a todo aquello, al carácter de la región y la historia del santo. Como decía, comencé pensando en usar las tecnologías actuales, pero poco a poco esta idea se desvaneció en el curso del proceso de diseño. La capilla ha resultado, gradualmente, cada vez más simple. Se ha desencarnado, por así decirlo.

CB Se le ha solicitado el proyecto de la iglesia de la zona de Santa Julia en Milán. ¿Ha aceptado el encargo? ¿En qué etapa se encuentra el proyecto? ¿Sobre qué idea de espacio sacro se basa?

PZ He comenzado a reflexionar sobre el proyecto, naturalmente partiendo de una idea completamente diferente



thomaamayenararchiv.de



thomaamayenararchiv.de

respecto a la capilla en L'Eifel. Con los alumnos de mi curso en la Academia de Mendrisio estamos trabajando sobre la periferia Este de Milán. Sobre la base de eso que he definido como un "levantamiento emocional" de la zona, los estudiantes están desarrollando veintidós propuestas para Lambrate. Ahora conozco bien la periferia Este y Sureste de Milán. Estoy preparado. (sonríe)

CB ¿En qué modo su trabajo coexiste e interactúa con una operación inmobiliaria a gran escala como la de Santa Julia, basada en criterios y objetivos que parecen muy distintos de su concepción de la arquitectura?

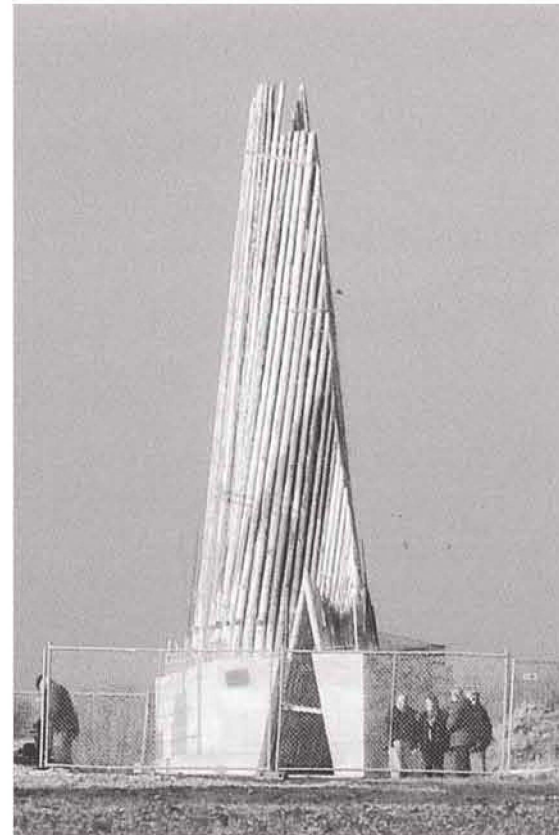
PZ Sé lo que quieres decir exactamente, pero debo esperar, estoy a la espera de firmar un contrato oficialmente. Naturalmente el punto de inicio es completamente distinto a la capilla alemana, pero preferiría no anticipar nada. Veremos...

CB La técnica constructiva adoptada en la capilla se basa en un proceso experimental que parece irreconciliable con la práctica profesional actual. Por un lado, apunta a un resultado muy evocativo, intrínseco al "proceso" constructivo mismo; por otro lado, invierte los lugares comunes, primero por todo aquello de que el fuego es un "enemigo" de la construcción. ¿Puede ser el rechazo a todos los clichés que forman la base de la práctica profesional hoy en día una clave para la interpretación de sus trabajos?

PZ Trabajo siempre así. Parto del programa, del uso - en este caso un uso singular - y del lugar. En el proceso proyectual de mis obras no está considerada ninguna crítica intencional a la práctica profesional normal. Mi modo de proceder refleja mi modo de ser y responde a las condiciones dadas, no es un argumento teórico o pragmático. Sí, en los hechos, mi aproximación al



Casabella No. 747



Casabella No. 747

proyecto pone en crisis los métodos proyectuales consolidados, no corresponde a mí decirlo. Quizás otros puedan...

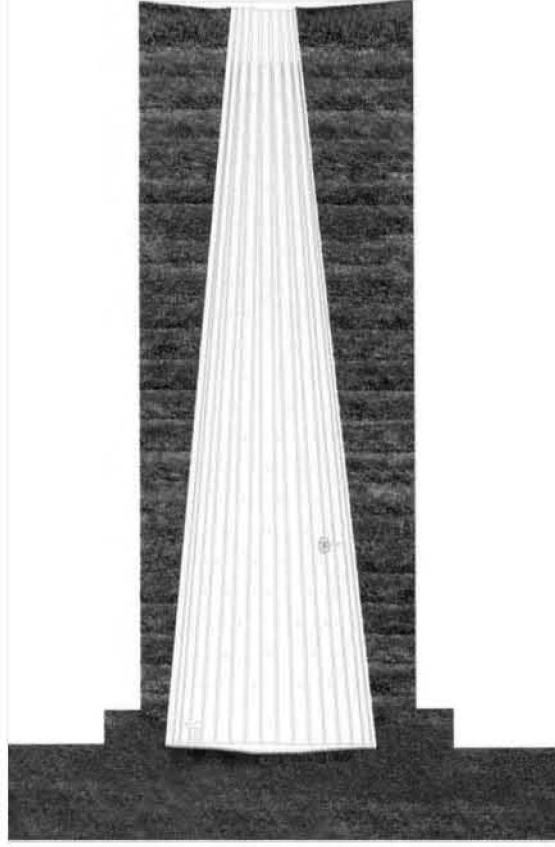
Puede parecer un tanto extraño aunque no para mí trabajar con materiales elementales en un mundo cada vez más dominado por la retórica virtual. En mi obra la luz es luz, la materia es materia... Pero la capilla no es un manifiesto, es, en cambio al menos eso espero un trabajo preciso. He buscado entender si es posible trabajar con los elementos primarios. Este es el sentido que tiene para mí la capilla. La experimentación en sí nunca ha sido mi finalidad. El objetivo fue responder a un programa muy extraño y difícil: como realizar una "Feldkapelle" (capilla de campo) así de pequeña, con pocos elementos. Era un desafío, y lo entendí después. Y continúa siendo un desafío. Todavía no ha terminado...

Esta obra se terminó en Mayo del 2007. Ver artículo de Chiara Baglione "Nel silenzio", en revista Casabella 758, Septiembre 2007, págs. 142-153.



thomasmayerarhive.de

X



Casabella No. 758